

businessONLINE TERMS AND CONDITIONS (Shared Administration)	أحكام وشروط بيزنس أونلاين (الإدارة المشتركة)
Branch of Emirates NBD Bank - KSA offers a variety of products and services to its customers through the Bank's banking channel, currently called businessONLINE. The following are the terms and conditions ("Terms and Conditions") that govern the businessONLINE products, services and facilities offered to customers who have subscribed to the businessONLINE banking channel, as amended from time to time by Emirates NBD Bank (PJSC) (KSA Branch) and who have opted for profile administrator activities to be shared between the Subscriber and the Bank.	يقدم فرع بنك الإمارات دبي الوطني - المملكة العربية السعودية مجموعة متنوعة من المنتجات والخدمات لعملائه من خلال قناة البنك المصرفية الإلكترونية التي تعرف حالياً باسم خدمات بيزنس أونلاين. فيما يلي الأحكام والشروط (المشار إليها فيما بعد باسم "الأحكام والشروط") التي تحكم منتجات وخدمات وتسهيلات بيزنس أونلاين حسبما هي معروضة لمن يشتراك من العملاء في قناة بيزنس أونلاين المصرفية الإلكترونية. حسبما يتم تعديلها من حين لآخر من قبل بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع) (فرع المملكة العربية السعودية) والذين اختاروا أن تكون خاصية إدارة الأنشطة الإدارية مشتركة بين المشترك والبنك.
A) DEFINITIONS:	أ) التعريفات:
Account(s): Any account that exists with the Bank.	الحساب/الحسابات: أي حساب يتوفر لدى البنك.
Branch of Emirates NBD Bank - KSA.	فرع بنك الإمارات دبي الوطني - المملكة العربية السعودية.
Bank Schedule of Fees and Charges: The schedule of fees and charges levied by the Bank on customer transactions, which shall be subject to change from time to time at the Bank's discretion.	جدول الرسوم والأتعاب لدى البنك: جدول الرسوم والأتعاب التي يفرضها البنك على معاملات العملاء التي تخضع للتغيير من حين لآخر وفقاً لتقدير البنك.
Banking Hours: 9:30 a.m. to 4:30 p.m. KSA Time, from Sunday to Thursday, or any other hours as may be determined by the Bank from time to time, during which access to businessONLINE and ancillary services is made available pursuant to the Terms & Conditions.	ساعات العمل في البنك: من 9:30 صباحاً حتى 4:30 مساءً بتوقيت السعودية من الأحد إلى الخميس، أو في أي ساعات أخرى حسبما يحدده البنك من آن لآخر إمكانية الدخول إلى بوابة بيزنس أونلاين، وتقدم الخدمات الإضافية بموجب الأحكام والشروط.
Business Day: Any day on which banks in the Kingdom of Saudi Arabia are open for business.	يوم العمل: أي يوم تكون فيه البنوك بالمملكة العربية السعودية مفتوحة للعمل.
Kingdom: The Kingdom of Saudi Arabia.	المملكة: المملكة العربية السعودية.
KSA Time: Local standard time in the city of Riyadh, Saudi Arabia.	توقيت السعودية: التوقيت المحلي في مدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية.
Other Currencies: Any lawful currency recognised in the Kingdom of Saudi Arabia other than SAR or USD, as transacted by the Bank at its sole and absolute discretion.	العملات الأخرى: أية عملة رسمية معترف بها في المملكة العربية السعودية بخلاف الريال السعودي والدولار الأمريكي التي يتعامل بها البنك وفقاً لتقديره المطلق.
Password/PIN: Secret information created on businessONLINE for the Subscriber to enable the Subscriber to access and transact the businessONLINE service.	كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي: المعلومات السرية التي يتم إنشاؤها للمشتراك على بوابة بيزنس أونلاين لمكهنه من الدخول إلى موقع بيزنس أونلاين وإجراء المعاملات باستخدام خدمات بيزنس أونلاين.
SAR: Saudi Arabian Riyal, the official currency of the Kingdom of Saudi Arabia.	الريال السعودي: الريال السعودي، العملة الرسمية بالمملكة العربية السعودية.
businessONLINE: An electronic banking service currently called "businessONLINE" which is a product of the Bank that provides the Subscriber with access to view and operate Accounts and conduct other banking facilities including trade transactions through any electronic device, including computers connected to the Internet.	بيزنس أونلاين: خدمة مصرفية إلكترونية تسمى حالياً "بيزنس أونلاين"، وهي منتج من منتجات البنك التي تتيح للمشتراك الدخول ومتتابعة وتشغيل الحسابات، والقيام بأعمال مصرفية أخرى تشمل المعاملات التجارية وذلك من خلال أي جهاز إلكتروني بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر المتصلة بشبكة الإنترنت.
Subscriber: Legal entity and/or natural person including their duly authorised personnel, agents and/or legal representatives that have contracted for use of businessONLINE.	المشتراك: الكيان القانوني وأو الشخص الطبيعي، بما في ذلك الأشخاص المفوضين قانونياً وال وكلاء وأو الممثلين القانونيين الموقعين على استخدام خدمة بيزنس أونلاين.
Subscriber Administrator(s): Subscriber User(s) designated and set up as administrator of businessONLINE at the request of the Subscriber to administer user(s) access and other administrative activities on businessONLINE.	إداري (إداريو) المشترك: المستخدم المستخدمون التابع للمشتراك المعين، والذي اختير إدارياً لقناة بيزنس أونلاين بناء على طلب المشترك لإدارة دخول المستخدم (المستخدمون) وغيرها من الأنشطة الإدارية على قناة بيزنس أونلاين.
Subscriber ID: The identification assigned within the businessONLINE service that enables a Subscriber to access the businessONLINE service.	معرف المشترك: رمز التعريف الشخصي للمشتراك المحدد على خدمة بيزنس أونلاين، كي يتمكن المشترك من الدخول لقناة بيزنس أونلاين.

Subscriber Users: Personnel and/or legal representatives and agents of the Subscriber who have been granted access to businessONLINE by the Bank, based on a written mandate issued by the duly authorised signatories of the Subscriber to perform any designated activities on his behalf through businessONLINE.	مستخدمو المشترك: الأشخاص وأ/أ الممثلون القانونيون ووكاله المشترك الذين يتيح لهم البنك الدخول إلى بيزنس أونلاين بناءً على تفويض كتابي يصدر بالتوقيعات المعتمدة قانوناً. للمكففين من قبل المشترك بإجراء جميع المعاملات نيابة عنه من خلال بيزنس أونلاين.
USD: United States dollars, the official currency of the United States of America.	الدولار الأمريكي: الدولار الأمريكي هو العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية.
User ID: User identification created within the businessONLINE service that enables a Subscriber User to access the businessONLINE service.	مُعرف المستخدم: تعريف المستخدم المنشار في خدمة بيزنس أونلاين لمستخدم المشترك للدخول إلى خدمة بيزنس أونلاين.
B) General Terms and Conditions:	
1. It is understood that the Bank's standard terms and conditions, as applicable to the Account(s) and as set out in the Bank's account-opening form (or otherwise) executed by the Subscriber, shall continue to apply and remain binding in addition to the Terms and Conditions stated herein.	1. إنه من المفهوم أن الأحكام والشروط القياسية للبنك والمطبقة على الحساب/الحسابات والمنصوص عليها في نموذج فتح حساب بالبنك (أو خلافه) والموقع عليها من قبل المشترك ستستمر سارية وملزمة إضافةً إلى الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
2. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator must have opened, and shall be required to maintain, a valid Account with the Bank in order to avail themselves of the businessONLINE services. In the event that the Account relationship is terminated for any reason or in the event of any material breach of these Terms and Conditions, the Bank shall, upon reasonable notice to the Subscriber, cancel the businessONLINE service.	2. يقوم المشترك وأ/أ إداري المشترك بفتح حساب لدى البنك والإبقاء على سريانه حتى يستطيع الحصول على خدمات بيزنس أونلاين. وفي حالة إنهاء علاقة الحساب لأي سبب أو حدوث خرق جوهري لهذه الأحكام والشروط، يلغى البنك خدمة بيزنس أونلاين بعد إرسال إنذار معقول إلى المشترك.
3. The Bank reserves the right to refuse an application for businessONLINE services and may, at its sole discretion, upon reasonable notice to the Subscriber, withdraw all, or certain, rights and privileges pertaining to any businessONLINE services.	3. يحتفظ البنك بحق رفض أي طلب للحصول على خدمات بيزنس أونلاين، ويجوز له، وفقاً لتقديره الخاص، وبعد إرسال إنذار مقبول إلى المشترك، سحب جميع أو بعض الحقوق والامتيازات المتعلقة بأي من خدمات بيزنس أونلاين.
4. The Bank shall effect the businessONLINE services and any modifications or additions from time to time to the businessONLINE services subject to the Subscriber and/or the Subscriber Administrator providing the Bank with such documents or any other information required by the Bank. If the Subscriber fails to produce the required information or documentation, the Bank may withhold implementation of modifications or additions to the businessONLINE service.	4. يقوم البنك بتفعيل خدمات بيزنس أونلاين وأي تعديلات أو إضافات تجري من حين لآخر على خدمات بيزنس أونلاين بناءً على ما يقدمه المشترك وأ/أ إداري المشترك من مستندات للبنك أو أية معلومات أخرى مطلوبة من قبل البنك. إذا أخفق المشترك في تقديم المعلومات أو الوثائق المطلوبة، يجوز للبنك إيقاف تنفيذ التعديلات أو إدخال الإضافات على خدمة بيزنس أونلاين.
5. Where the businessONLINE service is made available, it is acknowledged that, irrespective of whether the mode of operation of such Account is joint or single, the businessONLINE services may be accessed by each Subscriber User in accordance with the privileges granted granted to the Subscriber User by the Bank. Subject to the Bank and the Subscriber Administrator each performing its obligations as defined and set forth in Schedule A (the "Shared Responsibilities"), any transaction undertaken by any Subscriber User shall be binding on the Subscriber and all Account holders.	5. حيثما تم توفير خدمة بيزنس أونلاين، يتم الإقرار بأنه بغض النظر عما إذا كانت طريقة تشغيل الحساب/الحسابات مشتركة أو مفردة، فإنه يمكن لكل مستخدم مشترك استخدام بيزنس أونلاين وفقاً للامتيازات الممنوعة لمستخدم المشترك من قبل البنك. بناءً على وفاء كل من البنك وإداري المشترك بالتزاماتهم حسبما هي معرفة ومنصوص عليها في الملحق "أ" المشار إليه فيما بعد باسم ("المسوّليات المشتركة"). فإن أية معاملة متخذة من قبل مستخدم المشترك ستكون ملزمة للمشترك وكافة أصحاب الحسابات.
6. Subject to the Bank and the Subscriber Administrator performing their respective businessONLINE obligations, as defined and set forth in Schedule A, the businessONLINE services are provided at the sole risk and responsibility of the Subscriber, who agrees to indemnify and hold harmless the Bank for all loss, damage, or expense (including legal costs) arising from the misuse of any of the businessONLINE services as envisaged herein.	6. مع مراعاة وفاء البنك وإداري المشترك بالالتزامات الخاصة بكل منهما كما هو محدد ومنصوص عليه في الملحق "أ". يتم توفير خدمات بيزنس أونلاين على مسؤولية المشترك وحده والذي يوافق على تعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كافة الخسائر أو الأضرار أو المصاريف (بما في ذلك التكاليف القانونية) الناشئة من سوء استخدام أية خدمة بيزنس أونلاين منصوص عليها في هذه الاتفاقية.

7. Subject to the Bank and the Subscriber Administrator performing their respective businessONLINE obligations, as defined and set forth in Schedule A, the Bank will not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of businessONLINE, regardless of whether such loss or damage was foreseeable by the Bank.	7. مع مراعاة وفاء البنك وإداري المشترك بالالتزامات الخاصة بكل منها كما هو محدد ومنصوص عليه في الملحق "أ"، لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر ناجم بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي قصور أو عطل في بيزنس أونلاين بغض النظر عملاً إذا كانت الخسارة أو الضرر متوفقاً من قبل البنك أم لا.
8. The Subscriber acknowledges that the Bank shall not be liable at any time for any failure to provide facilities or other services available under the businessONLINE services that is attributable, whether wholly or partly, to reasons beyond the Bank's control, including, but not limited to, any technical malfunction or breakdown; any act of God, act of government, or act of a regulatory authority; war, fire, flood, explosion, terrorism, riot, or civil commotion; the non-availability, non-functioning, or malfunctioning of internet service provider(s), broadcast telecommunications, or other network systems or services; or any act or omission of the Subscriber Users, except in cases where such events may be remedied.	8. يقر المشترك بأن البنك غير مسؤول في أي وقت عن الإخفاق في توفير أي من التسهيلات أو الخدمات الأخرى المتوفرة تحت اسم خدمات بيزنس أونلاين والذي يعزى كلياً أو جزئياً إلى أسباب خارج نطاق سيطرة البنك، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر- أي قصور أو عطل فني أو حوادث القضاء والقدر أو إجراء متخذ من قبل حكومة أو جهة تنظيمية أو حرب أو حريق أو فيضان أو انفجار أو إرهاب أو شغب أو عصيان مدني أو عدم توافر أو تعطل أو تقصير من موفر (موفر) خدمات الإنترنت أو الاتصالات أو خدمات الشبكات الأخرى أو الخدمات الأخرى، أو تصرف أو تقدير من مستخدمي المشترك. باستثناء المرات التي يمكن فيها معالجة هذه الحالات.
9. Except with respect to the Bank's responsibilities under the Shared Responsibilities, the Subscriber and/or the Subscriber Users hereby irrevocably and unconditionally, without any right of objection, accept responsibility for all consequences arising out of or in connection with all transactions conducted through businessONLINE. Except with respect to any loss or damage arising directly from the Bank's failure to perform its obligations under the Shared Responsibilities, the Bank shall not be held liable for any loss, damages, or expenses arising directly or indirectly out of, or in connection with, the carrying out of any transaction through the businessONLINE services by the Subscriber or any other natural or legal person authorised by the Subscriber.	9. باستثناء ما يتعلق بأية خسارة أو ضرر ناجم بشكل مباشر عن إخفاق البنك في الوفاء بالتزاماته من المسؤوليات المشتركة، يتحمل المشترك/أو مستخدميه - دون رجعة في ذلك ودون شروط ودون أي حق للرفض - مسؤولية كافة العواقب الناجمة عن أو المتعلقة بكافة المعاملات التي تجري من خلال بيزنس أونلاين.
10. The Subscriber acknowledges sole responsibility for all taxes, charges, or liabilities arising out of, or in connection with, the subscription to and use of businessONLINE, undertakes to pay the same, and shall indemnify the Bank for any loss or expenses the Bank incurs as a result of any non-payment of such amounts by the Subscriber.	10. يقر المشترك بمسؤوليته الكاملة عن جميع الضرائب أو الأتعاب أو الالتزامات التي تنتجه عن أو ذات الصلة بالاشتراك واستخدام خدمة بيزنس أونلاين. كما يتعهد بسدادها وتعويض البنك عن أية خسارة أو نفقات ين kedha البنك نتيجة لعدم سداد المشترك لهذه النفقات.
11. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall ensure that sufficient funds are available, or that appropriate arrangements are made, in the Account to which the businessONLINE service relates, so that all transactions can be honored. If, for any reason, an Account is overdrawn through the use of the relevant businessONLINE service, the Subscriber shall be responsible for immediately covering the deficit by a direct payment or transfer of cleared funds, including from any other Account maintained with the Bank. Without prejudice to any remedy available to the Bank, if the Subscriber fails to comply with this condition, the Bank may suspend or cancel the relevant businessONLINE service and recover any outstanding amounts and applicable charges from the Subscriber in any manner it deems appropriate.	11. يضمن المشترك وأداري المشترك توفر مبالغ كافية أو القيام بالترتيبات المناسبة في الحساب المتصل بخدمة بيزنس أونلاين ومن ثم يمكن الوفاء بجميع المعاملات. حال أصبح الحساب مكتشوفاً لأي سبب من الأسباب من خلال استخدام خدمة بيزنس أونلاين ذات الصلة، يتحمل المشترك مسؤولية تغطية العجز على الفور بسداد المبلغ مباشرةً أو تحويل المبالغ الصافية بما في ذلك من أي حساب آخر لدى البنك. مع عدم الإخلال بأي حل قانوني متاح للبنك. فإن الإخفاق في الامتثال لهذا الشرط سيمنح البنك الحق في تعليق أو إلغاء خدمة بيزنس أونلاين ذات الصلة واسترداد أي مبالغ وتكليف مستحقة من المشترك بالطريقة التي يعتبرها البنك مناسبة.
12. The Bank's record of any transaction processed through the use of businessONLINE services shall, in the absence of manifest error, constitute conclusive evidence of such transaction and be binding on the Subscriber for all purposes.	12. يكون سجل البنك الخاص بأي معاملة تم معالجتها من خلال استخدام خدمات بيزنس أونلاين -في غياب أي خطأ واضح- بمثابة دليل قاطع على تلك المعاملة ويعُد ملزقاً للمشترك في كل الأغراض.

13. The Bank will debit the Subscriber's Account(s) for all applicable fees and charges relating to the businessONLINE services, other Bank services, and any instructions received through businessONLINE services, in accordance with the Bank's Schedule of Fees and Charges, which may be amended from time to time upon reasonable notice to the Subscriber.	13. يخصم البنك من حساب (حسابات) العميل كل الأتعاب والرسوم المطبقة مقابل الحصول على خدمات بيزنس أونلاين وخدمات البنك الأخرى وأي تعليمات وردت من خلال خدمات بيزنس أونلاين وفق جدول الرسوم والأتعاب لدى البنك، حيث تخضع هذه الأتعاب والرسوم للتغيير من حين لآخر بناء على إخطار معقول يُرسل إلى المشترك.
14. Each party agrees, at all times, to treat the access rights, documentation, and any other information related to the businessONLINE services as strictly private and confidential. Each party further agrees that it shall not copy or reproduce the foregoing, in whole or in part, nor allow access to any third party without the prior written consent of the other party.	14. وافق كل طرف في كافة الأوقات على معاملة حقوق الدخول أو الوثائق أو أية معلومات أخرى متعلقة ببيزنس أونلاين على أنها خاصة وسرية بشكل حازم. يوافق كل طرف أيضًا على لا يجوز نسخ/ تصوير المذكور أعلاه كليًا أو جزئيًا باي شكل أو السماح لأي طرف ثالث بالدخول عليه دون موافقة مسبقة مكتوبة من الطرف الآخر
15. All personal Subscriber data and information received by the Bank shall be treated as private and confidential. Bank employees' access to Subscriber's personal and financial information shall be limited and available only to the extent necessary for such employee(s) to provide the Subscriber with requested and/or required banking services. The Bank shall not share any Subscriber's personal and financial information with any third party, except where:	15. يجب معاملة أي معلومات وبيانات شخصية للمشترك يتسللها البنك على أنها خاصة وسرية. يجب أن يكون دخول موظفي البنك على المعلومات الشخصية والمالية الخاصة بالمشترك مقيداً ويتوفر فقط بالقدر الضروري لهؤلاء الموظفين وذلك بغرض إمداد المشترك بالخدمات البنكية المطلوبة وأو الضرورية. يجب على البنك عدم مشاركة أي معلومات شخصية ومالية خاصة بالمشترك مع أي طرف آخر، باستثناء الحالات التالية:
<ul style="list-style-type: none"> a. The information is necessary to complete transactions facilitated through the businessONLINE system and/or other related banking transactions. b. The information is necessary to comply with laws, government agency rules or orders, court orders, subpoenas, or other legal processes, or to provide information to any government agency or official having legal authority to request such information. c. It is necessary for the Bank to disclose certain confidential information to Bank affiliates and/or agents, such as independent auditors, consultants, or attorneys, where such disclosures are permitted under Saudi law. d. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator requests or permits disclosure of such information. 	<p>أ. تعد المعلومات ضرورية لتسهيل إتمام المعاملات من خلال نظام بيزنس أونلاين وأو غيرها من المعاملات المصرفية ذات الصلة.</p> <p>ب. تعد المعلومات ضرورية للامتثال للقوانين وقواعد هيئات الحكومية أو الأوامر الصادرة عنها أو أوامر المحكمة أو مذكرات استدعاء للمحكمة أو غيرها من الإجراءات القانونية أو من أجل إعطاء المعلومات إلى أية هيئة حكومية أو رسمية لها سلطة قانونية لطلب هذه المعلومات.</p> <p>ج. من الضروري للبنك الإفصاح عن معلومات سرية معينة للشركات التابعة للبنك وأو وكلائه، مثل مدققي الحسابات المسقليين أو المستشارين أو المحامي، حيث يسمح بهذه الإفصاحات في إطار القانون السعودي.</p> <p>د. يطلب أو يسمح المشترك وأداري المشترك بالإفصاح عن تلك المعلومات.</p>
16. The Subscriber agrees that the Bank has the right to limit or modify (in whole or in part) the businessONLINE facilities and services by giving notice to the Subscriber, whether by ordinary post or via email, provided that such changes are necessitated by amendments to any applicable laws, regulations, or rules of any service provider or other relevant authorities in the Kingdom or abroad affecting the businessONLINE services. Any changes other than those stated herein shall be made only by mutual consent of the parties.	16. يوافق المشترك على أنه يحق للبنك تحديد وتعديل (كليًا أو جزئيًا) تسهيلات وخدمات بيزنس أونلاين عن طريق البريد العادي أو عن طريق البريد الإلكتروني، شريطة أن تكون تلك التغييرات ضرورية نتيجة لتغيرات طرأت على أية قوانين واجبة التطبيق أو لوائح أو قواعد خاصة بأي موفر خدمة أو أية جهات أخرى داخل المملكة أو خارجها وتؤثر على خدمات بيزنس أونلاين. وأية تغييرات تتم بخلاف ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية تكون بموافقة كلا الطرفين.
17. Accounts shall not be activated unless all requisite documentation, including a hard copy of the application form duly signed by all authorized signatories of the Accounts, has been received by the Bank.	17. لن يتم تفعيل أي حسابات ما لم يتسلم البنك كل الوثائق المطلوبة، بما في ذلك نسخة مطبوعة من نموذج الطلب، كما يجب توقيعها حسب الأصول المرعية من جانب كل المفوضين بتوقيع الحسابات.
18. Where the Subscriber, before accessing any new facilities, is required to confirm his, her, or its acceptance electronically of the associated terms and conditions, the Subscriber understands that such acceptance via electronic means will be sufficient and binding on the Subscriber for all intents and purposes.	18. في حال طلب من المشترك، قبل الحصول على أي تسهيلات جديدة، تأكيد قبوله إلكترونياً على الشروط والأحكام ذات الصلة، فإن المشترك يعني أن هذا القبول الذي تم عبر الوسائل الإلكترونية سيكون كافيًا وملزمًا للمشترك في جميع النواحي والأغراض.

19. The Subscriber acknowledges that any printouts, statements, files, or any other form in which information or transactions pertaining to the Account have been downloaded or copied shall not be used in dealings with third parties. The Subscriber agrees to indemnify and hold harmless the Bank against all loss, damage, or expense (including legal expenses) arising from the use of such documents in any manner not envisaged herein.	19. يقر المشترك بأن أي مطبوعات/كشف أو ملفات أو أي شكل آخر يتم من خلاله تنزيل/نسخ أي معلومات أو معاملات تتعلق بالحساب يجب عدم استخدامها في أي تعاملات مع الغير. كما يوافق المشترك على تعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كل الخسائر أو الأضرار أو النفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) التي قد تطرأ نتيجة استخدام هذه الوثائق خلافاً لما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
20. The Subscriber undertakes not to disclose the Password, UserID, SubscriberID, or PIN to any person other than the Subscriber Users. Use of the businessONLINE services in respect of the Account(s) by any person other than the Subscriber or a Subscriber User shall be deemed use by the Subscriber if access to the businessONLINE service or Account(s) was obtained through the Subscriber ID, UserID, Password, or PIN. The Subscriber undertakes to indemnify and hold harmless the Bank against all loss, damage, or expense (including legal expenses) arising from the use of the services, the Password, the UserID, the Subscriber ID, or the PIN becoming known to any person other than the Subscriber and the Subscriber's intended users.	20. يتعهد المشترك بعدم الإفصاح عن كلمة المرور وأو هوية المستخدم وأو هوية المشترك وأو رقم التعريف الشخصي لأي شخص آخر غير مستخدمي المشترك. إن استخدام خدمات بيزنس أونلاين فيما يتعلق بالحساب/الحسابات من قبل غير المشترك أو مستخدم المشترك يعتبر وكأنه استخدام من قبل المشترك إذا تم الدخول على خدمة بيزنس أونلاين أو الحساب/الحسابات باستخدام هوية المشترك أو هوية المستخدم أو كلمة المرور وأو رقم التعريف الشخصي. يتعهد المشترك بتعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كل الأضرار والخسائر أو النفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) التي قد تحدث نتيجة استخدام الخدمات وأو كلمة المرور وأو هوية المستخدم وأو هوية المشترك وأو رقم التعريف الشخصي والتي أصبحت معروفة لدى أولئك الأشخاص بخلاف المشترك والمستخدمين المستهدفين التابعين للمشترك.
21. Subject to these Terms and Conditions, the businessONLINE system will automatically lock the login or password after five (5) failed attempts to access the Subscriber's Account via the businessONLINE system. The system will then display a message requiring the Subscriber to call the Bank directly or visit a Bank location to reset the locked password(s).	21. مع مراعاة هذه الأحكام والشروط، يعمل نظام بيزنس أونلاين تلقائياً على تعطيل تسجيل الدخول أو كلمة المرور بعد خمس (5) محاولات فاشلة للدخول على حساب المشترك عن طريق نظام بيزنس أونلاين. سيعرض النظام رسالة تطلب من المشترك الاتصال بالبنك مباشرةً أو الذهاب إلى موقع البنك من أجل إعادة ضبط كلمة المرور (كلمات المرور) التي جرى تعطيلها.
22. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall immediately notify the Bank of any changes to the businessONLINE Users by means of a written request duly signed by the authorized signatories. Upon receipt of the request, the Bank will send a letter to the Subscriber confirming the action taken. The Subscriber shall remain responsible for all actions, losses, or liabilities arising from any such changes not notified to the Bank as envisaged herein, from the time the change occurred until the Bank has provided written confirmation to the Subscriber.	22. يخطر المشترك وأداري المشترك البنك على الفور بأى تغيرات تطرأ على مستخدمي بيزنس أونلاين بموجب طلب خطى موقع حسب الأصول المرعية من قبل المفوضين بالتوقيع. يقوم البنك بفور تسلیم الطلب- بإرسال رسالة إلى المشترك مسؤولاً حيال كل الإجراءات المناسبة المتخذة ويفى المشترك مسؤولاً حيال كل الإجراءات أو الخسائر أو الالتزامات الناشئة عن إجراء مثل هذه التغيرات التي لم يتم إخطار البنك بها على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية بدءاً من وقت إجراء هذا التغيير إلى الوقت الذي يقدم فيه البنك رسالة تأكيد كتابية إلى المشترك.
23. The Subscriber acknowledges that the Bank may, at its sole discretion, issue or decline to issue any printed advice or confirmation for any transaction conducted through the businessONLINE service.	23. يقر المشترك أنه يجوز للبنك إصدار أو عدم إصدار (وفقاً لتقديره) أي إخطارات أو تأكيدات مطبوعة على أية معاملات يتم إجراؤها من خلال بيزنس أونلاين.
24. All requests received by the Bank through businessONLINE will be deemed authorized in accordance with the authorization rules established by the Bank pursuant to written instructions from the Subscriber Administrator. The Bank shall not be responsible for any errors or omissions arising from the incorrect content or communication of the authorization rules by the Subscriber.	24. إن كافة الطلبات المتسلمة من قبل البنك من خلال بيزنس أونلاين تعتبر مصحح بها وفقاً لقواعد التصريح الموضوعة من قبل البنك حسب التعليمات الخطية الصادرة من إداري المشترك. لا يُعد البنك مسؤولاً حيال أية أخطاء/حالات تقصير ناشئة عن وجود محتوى أو إخطار غير صحيح بقواعد التصريح من قبل المشترك.
25. It is understood that the Bank shall not be liable in any way for any loss, damage, or expenses resulting from the execution of transactions authorized through the businessONLINE application that do not conform to Account operation instructions provided to the Bank, from time to time, by means other than businessONLINE.	25. إنه من المفهوم أن البنك لن يكون مسؤولاً بأى شكل من الأشكال حيال أي ضرر أو خسارة أو نفقات ناجمة عن تتنفيذ تعاملات مصحح بها من خلال استخدام بيزنس أونلاين إذا لم تتفق مع تعليمات تشغيل الحساب المقدمة من حين لآخر إلى البنك من خلال أية وسيلة أخرى بخلاف بيزنس أونلاين.
26. The Bank shall be obliged, subject to its internal rules and regulations and to those imposed by external authorities, including, without limitation, the Saudi Arabian Monetary Agency, to act upon or carry out instructions or communications sent by the Subscriber Administrator through a secure businessONLINE channel.	26. يتلزم البنك - مع مراعاة القواعد واللوائح الداخلية للبنك والقواعد المفروضة من قبل الجهات الخارجية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البنك المركزي السعودي- بالتصرف وفقاً للتعليمات أو المراسلات المرسلة من قبل إداري المشترك من خلال قناة بيزنس أونلاين المؤمنة.

27. Subject to these Terms and Conditions, the businessONLINE system shall be available to the Subscriber Administrator at all times—seven days a week, twenty-four hours a day—except during scheduled or unscheduled interruptions to the businessONLINE services for maintenance, security, or any other reason. The Bank may, from time to time, perform maintenance on the businessONLINE system or experience hardware, software, or other problems affecting the businessONLINE system, which may result in interrupted service, delays, or errors in the businessONLINE services. Whenever reasonably practicable, the Bank will provide the Subscriber with at least thirty (30) days' prior notice of any scheduled maintenance services that will cause material interruptions or delays in the businessONLINE system. The Bank will attempt to provide prior notice to the Subscriber Administrator of any unscheduled maintenance but cannot guarantee that such notice will be given.	27. مع مراعاة الأحكام والشروط، يتم توفير نظام بيزنس أونلاين لإداري المشترك في جميع الأوقات على مدار سبعة أيام في الأسبوع وطوال اليوم، ما عدا أثناء الانقطاعات المجدولة أو غير المجدولة لخدمات بيزنس أونلاين التي تكون بغرض الصيانة أو لأسباب أمنية أو غير ذلك. يمكن للبنك من وقت لآخر القيام بأعمال صيانة على نظام بيزنس أونلاين أو مواجهة مشكلات في الأجهزة أو البرمجيات أو مشكلات أخرى متعلقة بنظام بيزنس أونلاين والتي قد تؤدي إلى انقطاع الخدمة أو تأخيرها أو أخطاء في خدمات بيزنس أونلاين. عندما يكون ذلك قابلاً للتطبيق على نحو مناسب، يرسل البنك إخطاراً مسبقاً مهلته ثلاثة ثلاثين (30) يوماً على الأقل للمشتراك قبل إجراء أي خدمات صيانة مجدولة قد تؤدي إلى انقطاعات جوهوية أو أخطاء في نظام بيزنس أونلاين. سيحاول البنك إرسال إخطار مسبق لإداري المشترك بأي صيانة غير مجدولة ولكن لا يمكن ضمان إرسال هذا الإخطار.
28. The Subscriber understands that all services requested, or transactions received, through businessONLINE during banking hours shall be carried out on the same day or on the next Business Day, on a best-efforts basis, irrespective of the date and/or time stated on printouts or confirmation advice generated by the businessONLINE system. The Bank shall not be responsible for any losses suffered as a result of any delay in effecting transactions.	28. يفهم المشترك أن كافة الخدمات المطلوبة أو المعاملات المستلمة من خلال بيزنس أونلاين خلال ساعات العمل المصرافية ستجرى في نفس اليوم أو في يوم العمل التالي حسب قدرة البنك بغض النظر عن التاريخ وأو الوقت الوارد في المطبوعات أو إخطارات التأكيد الصادرة من خلال نظام بيزنس أونلاين. يعد البنك غير مسؤول حالياً أي خسائر يتهدى بها نتيجة تأخير في إجراء أي معاملات.
29. As businessONLINE is accessed through the Internet, it is the Subscriber's responsibility to ensure that any computers or other devices used by the Subscriber Users to access the businessONLINE service are free from, and adequately protected against acquiring, computer viruses or other destructive or disruptive components. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall immediately report to the Bank any suspicion that a computer or other device used to access businessONLINE contains, or has contained, any viruses or other destructive or disruptive components that may have compromised, breached, violated, or otherwise accessed the businessONLINE system.	29. حيث أن الوصول إلى بيزنس أونلاين يكون عبر شبكة الإنترنت، يتحمل المشترك مسؤولية ضمان أن تكون أي أجهزة كمبيوتر أو أجهزة أخرى يستخدمها مستخدمو المشترك للدخول على خدمة بيزنس أونلاين خالية ومحمية بشكل كامل كافٍ من فيروسات الكمبيوتر وغيرها من العناصر التخريبية أو التدميرية للكمبيوتر. يقوم المشترك وأو إداري المشترك على الفور بإبلاغ البنك إذا تشكي في أن هناك كمبيوتر أو جهاز آخر يستخدمه للدخول على بيزنس أونلاين يحتوي على فيروس أو مكونات تدميرية أو مفسدة أخرى ربما تكون قد قامت بخرق أو إنتهاك نظام بيزنس أونلاين.
30. The Bank shall not be responsible for any loss of, or damage to, the Subscriber's data, software, computer, telecommunications, or other equipment caused by the use of the businessONLINE service, unless such damage is caused solely by the gross negligence or willful misconduct of the Bank in respect of the businessONLINE service.	30. لا يُعد البنك مسؤولاً حالياً أي خسارة أو تلف يطرأ على بيانات المشترك أو برماجه أو أجهزة الكمبيوتر الخاصة به أو وسائل الاتصال السلكية واللاسلكية أو غيرها والتي يسببها استخدام خدمة بيزنس أونلاين ما لم ينشأ مثل هذا الضرر عن طريق إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين.
31. The Bank shall not be liable to the Subscriber if it is unable to perform its obligations under these Terms and Conditions due, whether directly or indirectly, to: <ol style="list-style-type: none"> The failure of any machine, computer, data processing system, or transmission link; or Any period of essential maintenance, critical change, repairs, alteration to, or failure of, computer systems, any industrial disputes, or any circumstances outside the control of the Bank or its agents or subcontractors, provided that such failure is not due to the gross negligence or willful misconduct of the Bank in respect of the businessONLINE service. 	31. لن يكون البنك مسؤولاً أمام المشترك في حال كان البنك غير قادر على الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام، وذلك بسبب ما يلي (سواءً كان بصورة مباشرة أم غير مباشرة): <ol style="list-style-type: none"> حدوث عطل في أي آلة أو كمبيوتر أو نظام معالجة البيانات أو روابط نقل البيانات. أي فترة صيانة أساسية أو تغيير حاسم أو إصلاحات أو تعديلات أو عطل في أنظمة الكمبيوتر أو أي نزاعات صناعية أو أي شيء خارج سيطرة البنك أو أي من وكلائه أو المقاولين من الباطن. شريطة ألا يكون هذا العطل ناجم عن إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين.

32. The Subscriber and Subscriber Users agree to comply with the security procedures announced by the Bank from time to time, which include, but are not limited to, the following:	32. يوافق المشترك ومستخدمو المشترك على الامتثال للإجراءات الأمنية التي يعلنها البنك من حين لآخر والتي تشمل -على سبيل المثال لا الحصر- ما يلي:
a. The Subscriber and Subscriber Users must keep their Password and/or PIN secure and secret at all times, and must take steps to prevent unauthorized use of them.	أ. يجب أن يحافظ المشترك ومستخدمو المشترك على كلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي الخاص بهم مُؤمناً وسريعاً في جميع الأوقات ويجب أن يتذبذب خطوات لمنع الاستخدام غير المصرح به لكلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي.
b. The Subscriber Users must never disclose the Password and/or PIN to anyone, including the Bank's staff.	ب. يجب على مستخدمي المشترك عدم الإفصاح عن كلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي إلى أي شخص آخر بما في ذلك موظفي البنك.
c. The Subscriber Users must promptly delete or otherwise destroy any communication from the Bank concerning their Password and/or PIN after receipt.	ج. يجب على مستخدمي المشترك حذف أو إتلاف أي إخطار من البنك بشأن كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي الخاص بهم فور التسلم و الإستلام.
d. The Subscriber and Subscriber Users should select a password or PIN that prevents easy interpretation by unauthorized persons, thereby reducing the risk of unauthorized access.	د. يجب على المشترك ومستخدمي المشترك تحديد كلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي بطريقة تمنع اختراقه بسهولة من قبل أشخاص غير مفوضين يسعون للدخول غير المصرح به.
e. The Subscriber and Subscriber Users must never record the password or PIN on any software that saves it automatically.	هـ. يجب على المشترك ومستخدمي المشترك عدم تسجيل كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي على أي برنامج يقوم بتخزينها تلقائياً.
f. Subscriber Users shall not leave the Internet terminal from which they have accessed the businessONLINE service, nor allow anyone else to use it, until they have logged off.	وـ. يجب على مستخدمي المشترك -في أي وقت- عدم مغادرة نقطة الاتصال بالإنترنت التي يقومون بالدخول من خلالها إلى خدمة بيزنس أونلاين أو السماح لأي شخص آخر باستخدام نقطة الاتصال بالإنترنت حتى يقوموا بتسجيل الخروج من خدمة بيزنس أونلاين.
g. Subscriber Users shall ensure that they log off the businessONLINE service at the end of each session.	زـ. يضمن مستخدمو المشترك أنهم خرّجوا من خدمة بيزنس أونلاين في نهاية كل جلسة.
h. Subscriber Users must not access the businessONLINE service from any computer connected to a local area network (LAN) or a public Internet access device or access point without first ensuring that no one can observe or copy their access or gain access to the businessONLINE service by impersonating the Subscriber.	حـ. يجب على مستخدمي المشترك عدم الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من أي جهاز كمبيوتر متصل بشبكة اتصال محلية أو أي جهاز أو نقطة عامة للدخول على الإنترنت دون التأكد أولاً من عدم إمكانية أي شخص آخر على مراقبة أو نسخ دخولهم أو محاولة الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من خلال تظاهرهم بأنهم المشترك ذاته.
i. The Subscriber must inform the Bank immediately of any unauthorized access to the businessONLINE service, any unauthorized transaction or instruction, or any breach of security. The Subscriber must also assist the Bank, the police, or other authorised organizations engaged to detect, investigate, or recover losses, or to pursue the matter in a court of law. The Bank reserves the right to disclose to these bodies any information regarding the account, the Subscriber, or any of their personnel, as deemed necessary by such bodies.	طـ. يجب على المشترك إخطار البنك فوراً بأي دخول غير مصرح به على خدمة بيزنس أونلاين أو أي معاملة أو تعليمات أو خرق للأمن غير مصرح به ويجب عليه مساعدة البنك والشرطة أو الأقسام أو المنظمات المماثلة المعنية للكشف عن الخسائر أو التحقيق فيها أو استعادتها أو رفع دعوى في المحكمة القانونية. ويحتفظ البنك بحقه في الإفصاح لهذه الهيئات عن المعلومات المماثلة المتعلقة بالحساب أو المشترك أو أي فرد من موظفيها وذلك على النحو الذي تعتبره هذه الهيئات ضروريـاً.
33. The Subscriber Administrator agrees to review transactions and statements of account, and to inform the Bank immediately, and in all cases within thirty (30) days of receipt, of any discrepancy.	33. يوافق إداري المشترك على فحص المعاملات وكشوف الحسابات وإبلاغ البنك على الفور (على أن يكون ذلك في كافة الحالات في غضون ثلاثين (30) يوماً من تسلم كشوف الحسابات) في حال وجود أي تعارضـ.
34. With respect to any statement of Accounts that the Subscriber receives from the Bank reflecting use of the businessONLINE system, if the Subscriber believes that there is a material error in any statement of account received from the Bank, or requires more information about a transaction listed on the statement, the Subscriber Administrator must notify the Bank in writing (the "Complaint") no later than thirty (30) days after the date shown on the statement of account on which the problem or error first appeared. Such notice shall contain the following:	34ـ. فيما يتعلق بأي كشف حساب يتسلمه المشترك من البنك ويتبين فيه استخدام نظام بيزنس أونلاين، إذا اعتقاد المشترك أن هناك خطأ جوهرياً في ذلك الكشف أو إذا طلب المشترك أنزيداً من المعلومات بشأن أية معاملة مدرجة في الكشف، فإنه يجب على إداري المشترك إخطار البنك خطياً (المشار إليها فيما بعد باسم "الشكوى") في موعد أقصاه ثلاثين (30) يوماً من التاريخ المنصوص عليه في كشف الحساب الذي ظهرت فيه المشكلة أو الخطأ للمرة الأولى. ويجب على مثل هذا الإخطار أن يحتوي على ما يليـ:

<p>a. The Subscriber's name and Account number</p> <p>b. A description of the error and/or the reason why the Subscriber is requesting more information.</p> <p>c. The amount of the suspected error in Saudi Riyals</p> <p>The Bank will respond within ten (10) business days of receiving the Complaint and will promptly correct any error. If the Bank does not respond within ten (10) business days of receiving the Complaint, it will credit the relevant Subscriber's account with an amount equal to the error. The Bank may take up to thirty (30) days to investigate a Complaint or a Subscriber's question. If the Bank fails to respond to a Complaint within the prescribed thirty (30) day period, any amount previously credited to the Account will be deemed permanent and may not thereafter be deducted by the Bank from the account. If the Bank, in its sole discretion, determines that there was no error in the statement of Account or that the Complaint is otherwise invalid, it may deduct from the Subscriber's Account any amount previously credited, plus applicable Bank fees, and shall notify the Subscriber Administrator of such deductions.</p>	<p>أ. اسم المشترك ورقم الحساب</p> <p>ب. وصف الخطأ /أو سبب طلب المشترك الحصول على مزيد من المعلومات</p> <p>ج. قيمة الخطأ المشكوك فيه بالريال السعودي</p> <p>يجيب البنك في خلال عشرة (10) أيام عمل بعد تسلمه الشكوى وي العمل على تصحيح أي خطأ سريعاً إذا لم يستجب البنك في خلال عشرة (10) أيام عمل بعد تسلمه الشكوى. فسيودع البنك في حساب المشترك ذي الصلة مبلغًا قيمته تساوي قيمة هذا الخطأ. يجوز للبنك أن يستغرق ثلاثة (30) يوماً للتحقيق في شكوى أو سؤال وارد من المشترك، إذا لم يستطع البنك الاستجابة في خلال مدة الثلاثين (30) يوماً المحددة. فسيُعد إيداع البنك المسبق في حساب المشترك إيداعاً نهائياً ولن يخصمه البنك من الحساب. إذا قرر البنك وفقاً لتقديره وجده أنه لم يكن هناك خطأ في كشف الحساب أو إذا كانت الشكوى غير صالحة بخلاف ذلك، يجوز للبنك أن يقطع من حساب المشترك أي مبلغ أودع سابقاً إضافةً إلى رسوم البنك ذات الصلة. كما يتبع على البنك إخطار إداري للمشتراك بتلك الاقتطاعات.</p>
<p>36. The Subscriber may request the Bank's services, which include, but are not limited to, demand drafts, telegraphic transfers, transfers and draft cheques, via businessONLINE, subject to the overall daily transaction limits set by the Subscriber. The processing of such requests, whether below or above the limits set by the Subscriber, shall be at the sole discretion of the Bank.</p>	<p>36. يجوز للمشتراك تقديم طلبات عبر بيزنس أونلاين للحصول على خدمات البنك، والتي تشمل -على سبيل المثال لا الحصر- حوالات تحت الطلب والحوالات التلغرافية والحوالات والشيكات المصرفية. مع مراعاة حدود المعاملات اليومية التي وضعها المشترك. تكون معالجة هذه الطلبات الأدنى من الحدود المنصوص عليها بواسطة المشترك أو التي تتجاوزها- وفقاً لما يراه البنك وحده.</p>
<p>The foregoing services are subject to the following terms:</p> <p>a. All transactions processed shall be subject to the foreign exchange rates applicable on the business day and at the time the request is processed by the Bank. Foreign exchange rates displayed on the Bank's website or in its premises at the time of receiving the request are indicative only.</p>	<p>تُخضع الخدمات المذكورة أعلاه لما يلي:</p> <p>أ. تخضع كافة المعاملات المعالجة لأسعار الصرف الأجنبي السارية في أثناء يوم العمل وفي الوقت الذي يجري فيه اتخاذ إجراءات الطلب بواسطة البنك. لا تشكل أسعار الصرف الأجنبي المعروضة على الموقع الإلكتروني للبنك أو منشآت البنك في وقت تسلم البنك للطلب إلا أسعاراً دلالية.</p>
<p>b. The Subscriber agrees that the Bank's purchase of a demand draft or draft cheques previously issued by the subscriber, will be at the Bank's discretion and executed at the Bank's buying rate for the currency of the draft or cheque.</p>	<p>ب. يوافق المشترك على أن عملية شراء البنك للحالة التي تدفع عند الطلب أو الشيكات المصرفية الصادرة مسبقاً بناءً على طلب المشترك ستتم وفقاً لما يتراوح للبنك وستجرى المعاملة استناداً إلى سعر الشراء الخاص بالبنك للعملة المذكورة في الحالة أو الشيك.</p>
<p>c. The Subscriber agrees that the Bank has the exclusive right to select the correspondent banks for demand drafts, draft cheques, and telegraphic transfers. Any delay, omission, or error caused by a correspondent bank will not be at the risk and/or the responsibility of the Bank.</p>	<p>ج. يوافق المشترك على أن للبنك الحق الحصري في تحديد البنوك المراسلة بشأن الحالات التي تدفع عند الطلب والشيكات المصرفية والحوالات البرقية. لا يتحمل البنك أية مسؤولية أو مخاطر ناجمة عن أي تأخير أو تقصير أو خطأ أدى إليه أي بنك مراسل.</p>
<p>37. Subject to clause 38 below, the Subscriber may request trade services, including documentary collections, letters of credit, receipts from exports, trade financing, guarantees, and any other trade products made available by the Bank, as follows:</p>	<p>مع مراعاة البند 38 أدناه، يجوز للمشتراك تقديم طلب للحصول على خدمات تجارية بما في ذلك التحصيلات المستندية/خطابات الاعتماد وإيصالات التسلم من الصادرات وكذلك الحصول على تمويل تجاري وضمادات وأي منتجات تجارية أخرى حسبما يوفرها البنك. كما يلي:</p>
<p>a. The Subscriber may request these services via businessONLINE, subject to the daily transaction limits set by the Subscriber and the credit facility arrangements agreed between the Subscriber and the Bank. The processing of such requests, whether below or above the limits set, shall be at the sole discretion of the Bank.</p>	<p>أ. يمكن للمشتراك تقديم طلب للحصول على هذه الخدمات في بيزنس أونلاين مع مراعاة حدود المعاملات اليومية المنصوص عليها من قبل المشترك وترتيبات التسهيلات الائتمانية المنصوص عليها بين المشترك والبنك. تكون معالجة الطلبات المماثلة الأدنى من الحدود المذكورة أو التي تتجاوزها وفقاً لما يراه البنك.</p>

<p>b. All transactions processed shall be subject to the foreign exchange rates applicable on the business day and at the time the request is processed by the Bank. Foreign exchange rates displayed on the Bank's website or in its premises at the time the Bank receives the request are indicative only.</p>	<p>ب. يجب أن تخضع كافة المعاملات المعالجة لأسعار الصرف الأجنبي السارية في أثناء يوم العمل وفي الوقت الذي يُجري فيه اتخاذ إجراءات الطلب بواسطة البنك. تُعد أسعار الصرف الأجنبي المعروضة في الموقع الإلكتروني للبنك أو منشآت البنك في وقت تسلم البنك للطلب أسعاراً دلالية فقط.</p>
<p>c. The Subscriber agrees that the bank has the exclusive right to select the correspondent banks for any trade transactions. Any delay, omission, or error caused by a correspondent bank will not be at the risk and or the responsibility of the Bank.</p>	<p>ج. وافق المشترك على أن للبنك الحق الحصري في اختيار البنك المراسلة لإجراء أية معاملة تجارية. لا يتحمل البنك أية مسؤولية أو مخاطر ناجمة عن أي تأخير أو تقصير أو خطأ تسبب فيه أي بنك مراسل.</p>
<p>38. Trade services are not available to Subscribers via businessONLINE and will not become available until the Bank activates this function and notifies Subscribers of the date from which trade services will be accessible through businessONLINE. Once the Bank has made trade services available, it shall, at its sole discretion, notify Subscribers either by direct correspondence, general notification on the Bank's website, or by any other effective means it determines. As of the date on which the Bank declares trade services available, clause 37 shall come into immediate full force and effect, and this clause 38 shall become null and void.</p>	<p>38. الخدمات التجارية غير متوفرة للمشترين عبر بيزنس أونلاين ولن تكون متاحة حتى يقوم البنك بتفعيل هذه الوظيفة وإخطار المشتركين بتاريخ توفر الخدمات التجارية هذه عن طريق بيزنس أونلاين. بمجرد توفير البنك للخدمات التجارية عبر بيزنس أونلاين، يخطر البنك -وفقاً لما يراه وحده- المشتركين بتوفير هذه الخدمات عن طريق المراسلة المباشرة أو الإخطار العام على الموقع الإلكتروني للبنك أو بأي وسيلة أخرى فعالة وفقاً لما يحدده البنك. اعتباراً من التاريخ الذي يقر فيه البنك توافر الخدمات التجارية للمشترين عن طريق بيزنس أونلاين، يُطبق البند 37 بكامل النفاذ والأثر الفوري، ويلغى البند 38.</p>
<p>39. The Subscriber agrees that the Bank may outsource its processing services provided under or in connection with businessONLINE, including transactions received or processed on behalf of the Subscriber. Such outsourcing shall not in any way relieve the Bank of its responsibilities hereunder.</p>	<p>39. يوافق المشترك على أنه يجوز بالإسناد الخارجي لخدمات المعالجة المقدمة بموجب أو فيما يتعلق ببيزنس أونلاين، بما في ذلك المعاملات المتسلمة أو التي تتم معالجتها نيابة عن المشترك ولا يعفي هذا التعهيد الخارجي بأي حال من الأحوال البنك من مسؤوليته الموضحة في هذه الاتفاقية.</p>
<p>40. The Bank will not be liable for any exchange loss incurred by the Subscriber in converting or transferring a balance from one currency account to another, provided that such conversion or transfer is carried out at the Subscriber's instruction.</p>	<p>40. لن يكون البنك مسؤولاً حيال أي خسارة في الصرف الأجنبي يتkestها بالمشترك خلال تحويل/نقل الرصيد من حساب العملة الخاصة بالمشترك إلى حساب عملة آخر يخص المشترك. شريطة أن يتم التحويل أو النقل بناء على تعليمات المشترك.</p>
<p>41. The Subscriber acknowledges that he/she/it shall be required to submit Bank-provided standard agreement forms, in compliance with the regulations of the Saudi Central Bank, to conduct salary transfers and process payroll services via businessONLINE.</p>	<p>41. يقر المشترك بأنه يجب أن يقدم نماذج الاتفاقية القياسية المقدمة من البنك وفقاً للوائح البنك المركزي السعودي لإجراء تحويلات المرتبات ومعالجة خدمات كشف المرتبات على بيزنس أونلاين.</p>
<p>42. With respect to any transfer of funds made using the businessONLINE system, if the Bank has reasonable proof, in its sole discretion, that the transferee has received the Subscriber's transfer, the Bank will not credit the Subscriber's Account. It is understood that the Bank is not responsible or liable for any failure by the transferee to fulfil its obligations to the Subscriber upon receipt of the funds.</p>	<p>42. فيما يتعلق بأي تحويل للأموال التي تدفع خلال استخدام نظام بيزنس أونلاين، وفي حال كان لدى البنك دليل معمول وفقاً لتقديره المطلق- أن المحول إليه قد تلقى حوالته المشتركة، فلن يقوم البنك بإيداع هذه الحوالة في حساب المشترك. على أن يكون مفهوماً أن البنك ليس مسؤولاً عن أي إخفاق من جانب المحول إليه في الوفاء بالالتزامات المنوطة به بشكل مناسب حيال المشترك فور تسلمه للأموال.</p>
<p>43. Foreign Currency The Bank will not be liable for any exchange loss incurred by the Subscriber in converting or transferring a balance from one currency account to another.</p>	<p>العملة الأجنبية لن يكون البنك مسؤولاً حيال أي خسارة في الصرف الأجنبي يتkestها بالمشترك خلال تحويل/نقل الرصيد من حساب العملة الخاصة بالمشترك إلى حساب عملة آخر يخص المشترك.</p>

44. Intellectual Property	الملكية الفكرية 44
a. The Subscriber acknowledges that businessONLINE is the property of the Bank, which holds the copyright and all intellectual property rights in all software and documentation of businessONLINE, including subsequent amendments, user guidelines, manuals, and materials in any form.	أ. يقر المشترك بأن بيزننس أونلاين مملوک للبنك الذي يتمتع بحقوق الطبع والنشر وكافة حقوق الملكية الفكرية في كافة البرمجيات والمستندات الخاصة ببيزننس أونلاين والتعديلات اللاحقة بما في ذلك أدلة المستخدم والكتيبات والمواد أي كانت صورتها.
b. The Subscriber agrees to treat the access rights, documentation, and any other information related to businessONLINE as strictly private and confidential at all times, and shall not copy or reproduce any of the above, in whole or in part, or allow access to any other party without the Bank's prior written consent.	ب. يوافق المشترك، في كافة الأوقات على معاملة حقوق الدخول والوثائق وأي معلومات أخرى متعلقة ببيزننس أونلاين على أنها خاصة وسرية بشكل حازم ولا يجب عليه نسخ/تصوير المذكور أعلاه كلياً أو جزئياً بأي شكل أو السماح لأي طرف آخر بالدخول عليه دون موافقة مسبقة مكتوبة من البنك.
45. Service Fee and Charges	الأتعاب والرسوم الخاصة بالخدمات 45
a. The Bank may debit the Subscriber's designated Account(s) and the entire of the Subscriber's other Accounts with the Bank with any applicable costs, charges, fees or expenses (including necessary legal expenses) payable for services rendered by the Bank.	أ. يجوز للبنك أن يخصم من حساب (حسابات) المشترك المعين وكمال الحسابات الأخرى للمشترك لدى البنك أي تكاليف أو رسوم أو أتعاب أو نفقات مطبقة (بما في ذلك النفقات القانونية الالزمة) المستحقة عن الخدمات المقدمة من قبل البنك.
b. The Bank shall be entitled to levy or impose all customary banking and other reasonable charges and may debit expenses in respect of any of the Subscriber's other Accounts from the relevant Account in accordance with its normal banking procedures.	ب. يحق دائماً للبنك فرض أو جباية كل الرسوم المصرفية الاعتيادية وغيرها من الرسوم المعقولة. ويجوز للبنك خصم أي نفقات فيما يتعلق بأي من حسابات أخرى من الحساب ذي الصلة وذلك وفقاً للإجراءات المصرفية العادلة للبنك.
c. I/we hereby agree to pay an amount equivalent to any applicable Value Added Tax (VAT).	ج. أوافق/نافق بموجب هذا على دفع مبلغ مساوٍ لقيمة أي ضريبة قيمة مضافة
46. Indemnity	التعويض 46
The Subscriber agrees to fully indemnify the Bank against all reasonable costs, charges, fees, and expenses (including legal fees) arising out of or in connection with: the operation of the Accounts via businessONLINE, the provision of businessONLINE services to the Subscriber, any violation of these Terms and Conditions; or the recovery of any amounts due to the Bank or incurred by the Bank in any legal proceedings of any nature whatsoever in relation to the businessONLINE service. This indemnity shall apply only to the extent that such costs, charges, fees, and expenses are not incurred or caused by the gross negligence or willful mismanagement of the Bank.	يوافق المشترك على تعويض البنك بالكامل عن جميع التكاليف والرسوم والأتعاب والمصروفات (بما فيها الرسوم القانونية) الناشئة عن أو فيما يتعلق بتشغيل الحسابات باستخدام بيزنس أونلاين / أو تقديم خدمات بيزنس أونلاين للمشترك / أو مخالفة هذه الأحكام والشروط / أو استرداد أي مبالغ مستحقة للبنك أو تكبدها البنك خلال إجراءات قانونية أي كانت طبيعتها فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين لكن شريطة لا يتم تكبد تكاليف أو رسوم أو أتعاب أو نفقات ناجمة عن إهمال جسيم أو سوء إدارة متعمد من قبل البنك.
47. Anti Money Laundering	مكافحة غسل الأموال 47
The Subscriber undertakes and warrants to comply with all applicable laws, rules, regulations, and disclosure requirements under the Anti-Money Laundering laws and regulations of the Kingdom, as amended from time to time, and with any Anti-Money Laundering monitoring and procedures prescribed by the Bank from time to time.	يتعهد المشترك ويضمن الامتثال لكل القوانين المعمول بها والقواعد واللوائح والإفصاحات التي تنص عليها قوانين مكافحة غسل الأموال ولوائحها المعمول بها داخل المملكة العربية السعودية. كما يتعهد المشترك ويضمن المراقبة أو اتخاذ إجراءات بشأن أنشطة غسل الأموال التي يحددها البنك من حين لآخر.

48. Anti Money Laundering	48. التعديلات <p>يجوز للبنك من آن لآخر - بمفرده وبمطلق حرفيه وتقديره - تطوير أو تغيير أو تبديل أو تعديل أو تحسين أي من هذه الأحكام والشروط أو كلها على أن يصبح هذا التطوير والتغيير والتبديل والتعديل والتحسين أو أي مما سبق ملزماً للمشتراك على الفور. ويجب أن يخطر البنك إداري المشترك إما كتابة أو عبر موقع البنك أو باستخدام أية وسيلة أخرى يحددها البنك بأي تطوير أو تغيير أو تبديل أو تعديل أو تحسين أو كل مما سبق ويكون المشترك ملزماً به في أقرب إخطار والاستخدام التالي لخدمة بيزنس أونلاين. وتعتبر هذه التطويرات أو التغييرات أو التتعديلات أو التحسينات أو كل مما سبق ملزمة للمشتراك سواء استلم أو لم يستلم هو وأداري المشترك إخطاراً بها ويتنازل المشترك بموجب هذه الاتفاقية عن أي حق للطعن في هذا الشأن ويوافق على الالتزام بما ورد به.</p>
49. Governing Law	49. القانون الحاكم <p>تخضع أي منازعات تنشأ عن أو فيما يتصل بهذه الأحكام والشروط وتقدير وفقاً للقوانين المعمول بها داخل المملكة. تخنص لجنة المنازعات المصرفية المشكلة عملاً بالمرسوم الملكي رقم 8/729 الصادر بتاريخ 10 رجب 1407 هجرية (الموافق 11 نوفمبر 1987 ميلادية). وتعديلاته، بغض أي نزاع بموجب هذه الاتفاقية.</p>
50. Assignment	50. التنازل <p>أ. لا يجوز للمشتراك أن يتنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الأحكام والشروط دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك. ب. في أي وقت، وبدون إخطار المشترك أو الحصول على موافقته، يجوز للبنك التنازل عن جميع حقوقه أو التزاماته أو أي جزء منها بموجب هذه الأحكام والشروط. ج. يتلزم المتنازل لهم بأحكام هذه الاتفاقية أمام المشترك.</p>
51. Term	51. المدة <p>تظل الأحكام والشروط سارية حتى إنهائها وفقاً للبند 52.</p>
52. Termination	52. الإنهاء <p>أ. بعد تقديم إخطار للطرف الآخر يحق للمشتراك والبنك في أي وقت إلغاء خدمة بيزنس أونلاين وبالتالي إنهاء هذه الأحكام والشروط. ب. تنتهي هذه الأحكام والشروط تلقائياً، وهكذا تلغى بيزنس أونلاين عند حدوث أي من الحالات الآتية:</p>

1. The Subscriber closes the Account(s), or any third party cancels an authorization granted to the Subscriber in relation to the Account(s).	1. إغلاق المشترك الحساب/الحسابات أو إلغاء الجهات الخارجية للتفويض المنحى للمشترك فيما يتعلق بالحساب - الحسابات.
2. The Subscriber fails to credit the Account(s) with any amounts payable to the Bank under these Terms and Conditions, including businessONLINE fees and charges.	2. إخفاق المشترك في تحميل الحساب/الحسابات بأي مبالغ واجبة السداد إلى البنك وفقاً للأحكام والشروط بما في ذلك أتعاب ورسوم بيزنس أونلاين.
3. The Subscriber fails to credit the Account(s) with any amounts payable to the Bank under these Terms and Conditions, including businessONLINE fees and charges.	3. تعسر المشترك مادياً أو عجزه عموماً عن سداد الديون المستحقة أو اتخاذ الإجراءات للاستفادة من أي قانون أو نظام متعلق بالإفلاس.
4. A change in constitutional documents or authorizations, or the sale, condemnation, governmental taking, seizure, and/or disposal of the Subscriber's business.	4. إجراء أي تغيير على الوثائق التأسيسية أو التفویضات أو البيع أو إنهاء أعمال المشترك أو نزع الملكية أو الحجز من جانب الحكومة أو أعمال المشترك أو كل مما سبق.
5. The Subscriber is unable, or ceases for any reason, to carry on business.	5. عجز المشترك أو توقفه لأي سبب عن مواصلة أعماله.
c. It is understood that any rights and remedies provided to the Bank pursuant to these Terms and Conditions shall survive the termination of these Terms and Conditions.	ج. تطبق أي حقوق أو تدابير قانونية تقدم إلى البنك بموجب الأحكام والشروط هذه حتى بعد إنهاء العمل بهذه الأحكام والشروط.
53. Warranty	53. تعهد
a. Each party warrants that he/she/it has full authority to enter into these Terms and Conditions and that its obligations under these Terms and Conditions constitute legal, valid, and binding obligations, enforceable in accordance with their respective terms.	أ. يقر كل طرف بأنه يتمتع بكمال الأهلية للتوقيع على هذه الاتفاقية وأن التزاماته المنصوص عليها في هذه الأحكام والشروط تشكل التزامات قانونية وسارية وملزمة وقابلة للتنفيذ وفقاً لأحكام كل منها.
b. The Subscriber warrants that the execution and delivery of the Terms and Conditions, the performance of its obligations hereunder, and its compliance with the provisions of the Terms and Conditions will not: (i) contravene any existing applicable law, statute, rule, or regulation, or any judgment, decree, or permit to which it is subject; or (ii) conflict with, result in any breach of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which the Subscriber is a party or is subject.	ب. يتبع المشترك بأن توقيع وتحrir الأحكام والشروط والوفاء بالتزاماته المنصوص عليها بها والالتزام به بنصوص هذه الأحكام والشروط لن (1) يخالف أي قانون أو تشريع أو قاعدة أو لائحة أو حكم أو قرار أو تصريح حالياً واجب التطبيق ويخصع له المشترك. أو (2) يتناقض مع أو يؤدي إلى الإخلال بأي أحكام أو يشكل تقصيراً في ظل أي أتفاقية أو مستند آخر يكون المشترك فيه طرفاً أو خاصعاً له.
54. Severability	54. الإبطال واستقلالية النصوص
If any provision of the Terms and Conditions is declared by any judicial or other competent authority to be void, voidable, illegal, or otherwise unenforceable, or if indications to that effect are received by either of the parties from any competent authority, the parties shall amend that provision in a manner that achieves the intention of the parties. Such provision may be severed from the Terms and Conditions, and the remaining provisions shall remain in full force and effect unless the parties decide that the effect of such a declaration would defeat the original intention of the parties, in which event these Terms and Conditions shall be terminated, subject to the termination provisions herein.	إذا أُعلن بطلان أو احتمالية بطلان أو عدم قانونية أو عدم نفاذ أي نص من الأحكام والشروط هذه من قبل جهة قضائية أو جهة مختصة أو تلقى أي من الطرفين ما يدل على ذلك من قبل جهة قضائية أو تلقى أي من الطرفين تعديل هذا النص بما يحقق نوايا الطرفين. ويجوز فصل هذا النص من الأحكام والشروط على أن تظل النصوص المتبقية مطبقة وسارية بالكامل ما لم يقرر الطرفان أن أثر هذا الإعلان يضر بالنوايا الأصلية للطرفين عندئذ يتم إنهاء العمل بهذه الأحكام والشروط بمقتضى أحكام إنهاء المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

الملحق "أ"

businessONLINE - Shared Administration	بيزنس أونلاين - الإدارة المشتركة
Shared Administration implies that profile administrator activities are shared between the Subscriber and the Bank. The responsibilities of each party under Shared Administration are as follows:	الإدارة المشتركة تعني أن إدارة الأنشطة الإدارية يتشارك فيها كل من المشترك والبنك. فيما يلي المسؤوليات الخاصة بكل طرف طبقاً للإدارة المشتركة:

<p>1. Subscriber Administrator: This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by the Bank, and all conditions pertaining to this role, as laid out in the existing signed businessONLINE Terms and Conditions, shall remain in effect. Subscriber Administration is limited to the addition, deletion, or modification of User Group, User, Customer Preferences, or Transaction Dependency for the maker, checker, or transaction controller roles.</p>	<p>١. إداري المشترك: يُجري هذا النشاط من خلال الإداري/الإداريين المعين من قبلنا ويستمر سريان كافة الشروط المتعلقة بهذا الدور والمنصوص عليها في أحكام وشروط بيزنس أونلاين الموقعة الحالية. تقتصر إدارة المشترك على إضافة/حذف/تعديل مجموعة المستخدمين/المستخدم/المستخدم/أوليوات العملاء/اعتماد المعاملة بالنسبة لدور المُعد و المراجع ومراقب المعاملة.</p>
<p>a. In respect of the mode of administration of the businessONLINE service, the Subscriber shall have the option to select either:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To have a single Subscriber Administrator who will administer user(s)' access and other administrative activities for the businessONLINE service on a single-mode basis. 2. To have joint Subscriber Administrators who will administer user(s)' access and other administrative activities for the businessONLINE service on a dual-mode basis. 	<p>أ. بشأن طريقة إدارة خدمة بيزنس أونلاين، يمتلك المشترك إمكانية اختيار: ١. إما أن يكون لديه عدد واحد إداري المشترك يتولى إدارة عملية دخول المستخدم/المستخدمون وغيرها من الأنشطة الإدارية الأخرى بشأن بيزنس أونلاين بطريقة منفردة: ٢. أو إما أن يكون لديه إداريين المشترك يتولون إدارة عملية دخول المستخدم/المستخدمون وغيرها من الأنشطة الإدارية الأخرى بشأن بيزنس أونلاين مجتمعين.</p>
<p>b. Where the businessONLINE service is made available, it is acknowledged that, irrespective of whether the mode of operation of the Account(s) is joint or single, businessONLINE may be accessed by each Subscriber User according to the privileges granted to the Subscriber User by the Subscriber Administrator(s) of the businessONLINE service, and all transactions undertaken by any Subscriber User shall be binding on the Subscriber and all account holders.</p>	<p>ب. حيثما كانت خدمة بيزنس أونلاين متوفرة، فقد تم الإقرار أنه بغض النظر عما إذا كانت طريقة تشغيل الحساب/الحسابات مشتركة أو منفردة، فإنه يجوز الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من قبل كل مستخدم مشترك طبقاً للميزة الممنوحة إلى مستخدم المشترك من قبل إداري (إداريو) المشترك لخدمة بيزنس أونلاين وأي/أو كافة المعاملات التي يقوم بها أي مستخدم مشترك ستكون ملزمة للمشترك وكافة أصحاب الحسابات.</p>
<p>2. Bank Administrator: This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by the Bank. Bank administration is limited to the addition, deletion, or modification of User Group, User, Signature Set, or Payment Rule for the maker-authorizer or transaction controller roles. In Witness Whereof, the Subscriber or the Subscriber's legal representative hereby acknowledges that he/she has read, understood, and accepted all thirteen (13) pages of these Terms and Conditions and the attached schedule, and these shall be binding on the Subscriber and its successors.</p>	<p>٢. إداري البنك: يُجري هذا النشاط من قبل الإداري/الإداريون المعين من قبل البنك. تقتصر إدارة البنك على إضافة/حذف/تعديل مجموعة المستخدمين/المستخدم/المستخدم/أوليوات التقيعات/قاعدة السداد لمفهوم المُعد والمفهوم دوّر مراقب المعاملة. واشهاداً على ما تقدم، يقر بمحاجتها المشترك أو ممثله القانوني بأنه/أنها قد قرأ واستوعب وقبل المصفحات ثلاثة عشر (13) جميعها لهذه الأحكام والشروط. وتُعد هذه الأحكام والشروط ملزمة للمشترك ومن يخلفه.</p>
<p>Subscriber (Authorized Signatory)</p>	<p>المشتراك (الموقع المعتمد)</p>
<p>Name:</p>	<p>: الاسم</p>
<p>Company:</p>	<p>: الشركة</p>
<p>Position:</p>	<p>: المنصب الوظيفي</p>

Signature:

التوقيع: